

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 49-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ХАШАНИ (Тунис)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИСУЖДЕНИЕ В 1998 ГОДУ ПРЕМИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ПУНКТ 105 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ: ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БЕЖЕНЦЕВ И
ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ, И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)

- a) ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (продолжение)
- b) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И
ОСНОВНЫХ СВОБОД
- c) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ
ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение)

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.3/53/SR.49
7 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПРИСУЖДЕНИЕ В 1998 ГОДУ ПРЕМИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

1. Г-жа СТАМАТОПУЛУ (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека), отвечая на вопросы, заданные представителями Китая и Кубы на 48-м заседании относительно премий в области прав человека, отмечает, что практика присуждения таких премий была утверждена Генеральной Ассамблеей в резолюции 1966 года и что премии вручались в 1968, 1973, 1978, 1988 и 1993 годах. В мае 1998 года Верховный комиссар по правам человека направила главам государств письмо с просьбой представить кандидатуры при том понимании, что они могут выдвигаться как самими правительствами, так и неправительственными организациями, специализированными учреждениями или другими соответствующими субъектами. Полученные кандидатуры были представлены Специальному комитету, состоящему из Председателя Генеральной Ассамблеи, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Комиссии по правам человека, Председателя Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и Председателя Комиссии по положению женщин. Комитет собрался в середине октября и принял решение, которое в соответствии с установленной практикой будет сохраняться в тайне до 10 декабря – даты вручения премий.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в данном случае речь идет о вопросе, который рассматривается на пленарных заседаниях, а не на заседаниях Третьего комитета. Поскольку последний не играет никакой роли в принятии решений по этому вопросу, Бюро предлагает ему не заниматься бесплодными дискуссиями. Премии вручают Генеральный секретарь или Председатель Генеральной Ассамблеи.

3. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба) говорит, что, поскольку решение 52/424 о присуждении премий было принято по рекомендации Третьего комитета, Комитет правомочен рассматривать данный вопрос. С другой стороны, хотя в период подготовки резолюции 2217 (XXI) было предусмотрено применение конфиденциальной процедуры, эта политика устарела, и государства-члены вправе от нее сегодня отказаться, что и делает и будет продолжать делать Куба. Премии вручаются от имени всей Организации Объединенных Наций, а не одного комитета. В этом вопросе должна быть полная гласность.

4. Г-н РЕН (Китай) спрашивает, должна ли Ассамблея утверждать решение специального комитета.

5. Г-жа СТАМАТОПУЛУ (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что в соответствии с резолюцией 2217 (XXI) Генеральной Ассамблеи специальный комитет самостоятельно принимает свое решение; оно не представляется для рассмотрения на пленарном заседании.

ПУНКТ 105 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ: ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БЕЖЕНЦЕВ И ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ, И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ (продолжение) (A/C.3/53/L.53, A/C.3/53/L.52, L.54 и L.55)

Представление проекта резолюции

Проект резолюции A/C.3/53/L.53: Помощь беженцам, репатриантам и перемещенным лицам в Африке

6. Г-жа МДОЕ (Объединенная Республика Танзания), представляя проект резолюции от имени государств Африки, сообщает, что к числу авторов проекта присоединился также Йемен. Настоящий проект представляет собой обновленный вариант резолюции 52/101 Генеральной Ассамблеи, и в нем приняты во внимание происшедшие за прошедший год события, которые имели отношение к беженцам. Проект был подготовлен по итогам длительных дискуссий между африканскими странами, и в нем учитываются весьма полезные замечания Европейского союза. Следует надеяться, что в этом году проект также будет принят консенсусом.

Принятие решений по проектам резолюций

Проект резолюции A/C.3/53/L.52: Последующая деятельность по итогам Региональной конференции для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и возвращенцев в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Комитету, что данный проект не имеет последствий для бюджета по программам.

8. Г-н НИКИФОРОВ (Российская Федерация) отмечает, что к числу авторов проекта присоединились бывшая югославская Республика Македония, Израиль и Исландия.

9. Проект резолюции A/C.3/53/L.52 принимается без голосования.

10. Г-н КОЗИЙ (Украина), объясняя, почему его страна не присоединилась к числу авторов текста, говорит, что результаты Региональной конференции позволяют, безусловно, заложить полезную основу для международного сотрудничества. Украина, которая приняла активное участие в Конференции, поддерживает принципы, изложенные в Программе действий, которую она намерена полностью выполнить.

11. Тем не менее, несмотря на название Конференции и общую атмосферу, в которой проходила эта встреча, в резолюции содержится ссылка на орган, который не является субъектом международного права, не представляет никакого географического региона в обычном смысле этого термина, а является лишь многосторонним механизмом консультаций и переговоров. Поэтому Украина выступает против ссылок, сделанных в четвертом и пятом пунктах преамбулы, а также в пунктах 2, 6, 7 и 9 постановляющей части резолюции.

Проект резолюции A/C.3/53/L.54: Новый международный гуманитарный порядок

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, уточняя, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминая, что Гвинея-Бисау, Казахстан и Мавритания присоединились к числу авторов текста во время его представления, объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединились также Израиль и Малайзия.

13. Г-жа КЕППЛЕР-ШЛЕЗИНГЕР (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз предложил внести целый ряд поправок, которые были учтены. Тем не менее в будущем этот вопрос следует рассматривать в рамках работы Экономического и Социального Совета, посвященной гуманитарным вопросам. Европейский союз выражает свою неизменную готовность сотрудничать таким образом с автором проекта резолюции на следующей основной сессии Совета. Именно с учетом этого соображения Европейский союз поддерживает предложенный текст.

14. Проект резолюции A/C.3/53/L.54 принимается без голосования.

Проект резолюции A/C.3/53/L.55: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, уточнив, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напомнив, что Боливия, Ботсвана, Гвинея, Кабо-Верде, Мальта, Парагвай, Свазиленд, Уругвай и Чад присоединились к числу авторов текста во время его представления, объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединились также Судан и Эритрея.

16. Г-жа НЬЮЭЛЛ (Секретарь) зачитывает устное изменение, внесенное Швецией во время представления ею проекта резолюции. Пункт 10 постановляющей части должен начинаться со следующего текста: "призывает государства и все заинтересованные стороны продолжать тесно сотрудничать с персоналом Управления Верховного комиссара по делам беженцев и другим гуманитарным персоналом в выполнении порученных ему функций, принимать все возможные меры ...". Остальная часть пункта остается без изменений.

17. Г-н ШЁРГРЕН (Швеция) объявляет, что к числу авторов проекта присоединились Кыргызстан, Того и Федеративные Штаты Микронезии.

18. Проект резолюции A/C.3/53/L.55 с внесенной в него устной поправкой принимается без голосования.

19. Г-жа ПАНГ (Сингапур) объясняет, что ее делегация, поддерживая в целом текст резолюции, высказывает вместе с тем оговорки в отношении пункта 5 постановляющей части. Так, ввиду своей уязвимости и ограниченности имеющихся у него возможностей Сингапур ни в своих заявлениях, ни на практике не признает автоматического и неограниченного права на убежище.

ПУНКТ 110(а): ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (продолжение) (A/C.3/53/L.22/Rev.1, A/C.3/53/L.23, A/C.3/53/L.62)

Проект резолюции A/C.3/53/L.22/Rev.1: Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по предоставлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.3/53/L.22/Rev.1, уточняет, что проект имеет последствия для бюджета по программам, и объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Израиль и Монако.

21. Г-жа НЬЮЭЛЛ (Секретарь), излагая последствия проекта для бюджета по программам, говорит, что в подпункте (b) восьмого пункта, девятом пункте, а также в пунктах б(а), (b) и (с) постановляющей части, в которых Генеральному секретарю предлагается выделить или изыскать средства для финансирования договорных органов по правам человека, идет речь об административных и бюджетных вопросах.

Секретарь обращает внимание Комитета на положения резолюции 45/248 В (раздел VI) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея подтверждает, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, подтверждает также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и выражает обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы. Пятый комитет должен в скором времени принять рекомендации в

отношении распределения ресурсов в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов с учетом приоритетов, уже утвержденных Генеральной Ассамблеей.

22. Г-жа МАКВЕЙ (Канада) объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединились бывшая югославская Республика Македония, Республика Корея и Российская Федерация. Она зачитывает изменение, заключающееся в том, что пункт 32 постановляющей части заменяется нижеследующим текстом, за основу которого взят пункт 23 постановляющей части резолюции 1998/27 Комиссии по правам человека: "приветствует также тот вклад, который договорные органы по правам человека вносят в рамках их мандатов в деятельность по предотвращению нарушений прав человека в контексте рассмотрения докладов, представленных согласно положениям соответствующего документа". Канадская делегация выражает надежду, что этот проект будет принят консенсусом.

23. Г-н АЛЬ-ХАРИРИ (Сирийская Арабская Республика) высказывает пожелание, чтобы текст, в котором излагаются последствия проекта резолюции, был распространен в качестве официального документа, как это было сделано в случае с проектом резолюции A/C.3/53/L.23. Он выражает надежду, что такая практика будет применяться и в будущем.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что делегация Кубы предложила провести раздельное голосование по пункту 26 постановляющей части проекта резолюции.

25. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба), разъясняя перед голосованием позицию его делегации в отношении пункта 26 постановляющей части, говорит, что его страна придает большое значение эффективному осуществлению международных документов по правам человека и выступает в этой связи за всеобщую ратификацию всех таких документов. Однако по существенно важным и формальным причинам предпочтительнее провести раздельное голосование по пункту 26.

26. Что касается существенной стороны этого вопроса, то сотрудничество и координация деятельности между договорными органами и специальными и тематическими процедурными механизмами Комиссии по правам человека не должны осуществляться ввиду имеющихся между ними различий. Кроме того, с юридической точки зрения ни эти органы, ни механизмы Комиссии по правам человека не имеют полностью автономного характера; именно поэтому в пункте 88 Венской декларации государствам-участникам, Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету было рекомендовано обеспечивать сотрудничество и координацию. С другой стороны, хотя мандат договорных органов определяется на основе принципов открытости, транспарентности и консенсуса, то же самое нельзя сказать о механизмах Комиссии по правам человека, многие из которых были созданы по итогам переговоров, практически не имевших транспарентного характера. Механизмы Комиссии по правам человека и договорные органы обладают различными мандатами и характеристиками; любая попытка координировать деятельность этих двух групп приведет лишь к политизации работы органов и тем самым подорвет доверие к ним и снизит их эффективность.

27. Что касается формального аспекта этого вопроса, то по идентичному пункту было проведено раздельное голосование на последней сессии Генеральной Ассамблеи. В том случае кубинская делегация сотрудничала с авторами проекта резолюции в духе взаимопонимания и согласия в рамках Комиссии по правам человека, и удалось достичь консенсуса путем исключения из текста вышеупомянутого пункта. Поскольку сотрудничество уступило сегодня место конфронтации, кубинская делегация требует провести раздельное голосование и заявляет, что она будет голосовать против данного проекта.

28. Г-н МУКХОПАДХАЙЯ (Индия), выступая с заявлением по мотивам голосования до его проведения, говорит, что система договорных органов представляет собой эффективный механизм

поощрения и защиты прав человека. Индия подписала или ратифицировала основные документы по правам человека и представила свои доклады. Когда Комитет на пятьдесят второй сессии собирался принять решение по пункту 21 текста, который должен был быть принят затем в качестве резолюции 52/118, его делегация обратила внимание на тенденцию принимать резолюции политического характера в отношении методов работы договорных органов. Эта тенденция, если ее не остановить, может негативно отразиться на осуществлении документов. Сотрудничество и координация между этими органами и специальными процедурными механизмами Комиссии по правам человека, о которых идет речь в пункте 26 проекта, создает проблему в том плане, что первые являются органами экспертов, избранных государствами-участниками, тогда как вторые имеют более политический характер. Хотя эти механизмы играют дополняющую роль, они отличаются от органов экспертов. Индийская делегация считает в данной связи, что объединение их деятельности может негативно отразиться на системе, которая в настоящее время эффективно функционирует, и может серьезно подорвать сотрудничество государств с договорными органами. Поэтому Индия, выражая сожаление в связи с тем, что авторы не изменили своей позиции после консультаций, будет голосовать против пункта 26.

29. Г-н ХАЙНЗ (Канада), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что его делегация хотела бы пояснить целесообразность сохранения этого пункта в тексте проекта. Являясь одним из авторов проекта резолюции, она будет голосовать за пункт 26 и призывает другие делегации сделать то же самое.

30. Г-н КАРЛ (Соединенные Штаты Америки) высказывает мнение, что, поскольку Куба предложила провести голосование по пункту 26, следовало бы разрешить Канаде выступать с разъяснением мотивов ее голосования.

31. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 26 проекта резолюции A/C.3/53/L.22/Rev.1.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Таиланд, Того, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Сирийская Арабская Республика.

Воздержались: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Бутан, Вьетнам, Габон, Гайана, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Йемен, Кабо-Верде, Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мьянма, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Сингапур, Судан, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Тунис, Фиджи, Шри-Ланка.

32. Решение сохранить пункт 26 в проекте резолюции A/C.3/53/L.22/Rev.1 принимается 93 голосами против 7 при 38 воздержавшихся.

33. Г-н РЕЙЕС РОДРИГЕС (Куба) говорит, что кубинская делегация не согласна с сохранением в тексте пункта 26.

34. Проект резолюции A/C.3/53/L.22/Rev.1 в целом принимается без голосования.

35. Г-н АЛЬ-ХАРИРИ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу, хотя и голосовала против пункта 26, который имеет двусмысленный характер и в котором не уточнены формы сотрудничества и координации деятельности договорных органов по правам человека и механизмов Комиссии по правам человека, что может негативно отразиться на осуществлении этих документов.

Проект резолюции A/C.3/53/L.23: Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что заявление о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, содержится в документе A/C.3/53/L.62. Он напоминает, что при внесении этого проекта резолюции на рассмотрение к числу его авторов присоединились Венесуэла, Кипр, Мадагаскар, Мальта и Соединенные Штаты Америки.

37. Г-жа ГЕЕЛАН (Дания) говорит, что к числу авторов проекта присоединились Босния и Герцеговина, Кот-д'Ивуар и Франция, и подчеркивает проявленную его авторами в ходе консультаций гибкость, позволившую принять во внимание озабоченности других делегаций. В текст проекта необходимо внести следующие поправки: в конце пункта 1 постановляющей части следует исключить слова "на регулярной основе"; в первой строке пункта 9 постановляющей части слова "отмечает прогресс, достигнутый" следует заменить словами "отмечает усилия, предпринятые", а во второй строке этого пункта заменить слова "в целях создания" словами "который направлен на создание". В первой строке пункта 10 постановляющей части слово "приветствует" следует заменить словами "принимает к сведению с удовлетворением". В пункте 11 постановляющей части следует заменить слова "позитивно откликаться на его просьбы о посещении их стран и надлежащим образом осуществлять его рекомендации;" словами "серьезно рассматривать его просьбы о посещении их стран и принимать последующие меры в связи с его рекомендациями". В пятой строке пункта 12 постановляющей части следует заменить слова "включая государства-члены" словами "в частности, у государств-членов". В четвертой строке пункта 13 постановляющей части после слов "программами Организации Объединенных Наций" следует включить слова "особенно программой в области предупреждения преступности и уголовного правосудия". В пункте 24 постановляющей части в конце текста выражение "по подпункту, озаглавленному "Осуществление документов по правам человека", следует заменить выражением "по соответствующим подпунктам повестки дня". Делегация Дании считает, что текст этого проекта свидетельствует о готовности сотрудничать со Специальным докладчиком в

осуществлении его мандата, для чего необходимо взаимодействие со стороны правительств, и выражает надежду на то, что этот проект резолюции будет принят консенсусом.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что к числу авторов проекта присоединилась Хорватия.

39. Проект резолюции A/C.3/53/L.23 с внесенными в него поправками принимается без голосования.

40. Г-н БААЛИ (Алжир), выступая в порядке разъяснения своей позиции, говорит, что делегация его страны приняла активное участие в консультациях по проекту резолюции A/C.3/53/L.23 и желала бы, чтобы в этом важном документе были приняты во внимание озабоченности всех делегаций. Он выступает против прослеживаемой в Организации Объединенных Наций опасной тенденции к внесению с помощью резолюций изменений в положения договоров, принятых полномочными представителями на дипломатических конференциях. В частности, предпринимается попытка поставить под сомнение суверенное право государств высказывать оговорки и предоставить международным договорным органам право высказываться относительно правомерности или широты оговорок. Аналогичным образом открыто говорится о возможности того, что эти органы будут рассматривать доклады, представляемые государствами, в их отсутствие, тогда как искомая цель заключается в обеспечении объективного и беспристрастного рассмотрения этих докладов на основе их обсуждения, а также в привлечении соответствующих государств к более активному сотрудничеству в интересах более полного и эффективного осуществления различных документов по правам человека. Авторы проекта резолюции попытались также посредством положений пункта 11 его постановляющей части неправомерно расширить мандат Специального докладчика и рамки применения резолюций Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблеи, потребовав, чтобы правительства позитивно откликнулись на просьбы Специального докладчика о посещении их стран, несмотря на то, что такое требование лишено какого бы то ни было юридического основания. Делегация Алжира выражает свое полное несогласие с положениями этого пункта. Вместе с тем она решила присоединиться к консенсусу, считая, что международное сообщество должно вести решительную борьбу против пыток и других видов жестокого обращения. Алжир никогда не согласится на неправомерное внесение изменений в положения международных документов, будь то на основе принятия консенсусных резолюций или посредством любых других незаконных действий. Алжир готов к дискуссии на четкой и транспарентной основе, определяемой мандатом различных органов. Он считает недопустимым, чтобы страны, сталкивающиеся с огромными проблемами, обусловленными недостаточным уровнем развития и нехваткой средств, и только вступающие на путь демократизации, подвергались шантажу еще и в вопросах прав человека.

41. Г-жа МЕХЕМАР (Египет), разъясняя свою позицию, говорит, что Египет готов к сотрудничеству с различными комитетами и специальными докладчиками и ратует за создание механизма сотрудничества, в рамках которого были бы четко определены права и обязанности обеих сторон, с тем чтобы не допустить нарушения принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. В положениях пункта 11 постановляющей части игнорируется важнейший принцип международного права, а именно принцип суверенитета государств, согласно которому они имеют право соглашаться или не соглашаться на посещение страны специальными докладчиками. Тем самым данный проект резолюции вводит новую концепцию. Поэтому делегация Египта не присоединяется к консенсусу в том, что касается пункта 11 постановляющей части.

42. Г-н АЛЬ-ХАРИРИ (Сирийская Арабская Республика), разъясняя позицию делегации своей страны, говорит, что в поправках, внесенных в текст данного проекта резолюции, не учтены ее озабоченности относительно пункта 11 постановляющей части. Этот пункт вносит изменение в мандат Специального докладчика, что потребовало бы внедрения специальных процедур, которые в

этом проекте резолюции не предусматриваются. Поэтому делегация Сирии не может присоединиться к консенсусу по данному проекту резолюции.

- б) ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД (продолжение) (А/С.3/53/Л.39 и Л.49; А/С.3/53/Л.33, Л.40, Л.46 и Л.50)

Представление проектов резолюций

Проект резолюции А/С.3/53/Л.39: Положение в области прав человека в Камбодже

43. Г-жа КЕРР (Австралия), внося на рассмотрение проект резолюции А/С.3/53/Л.39, говорит, что к числу его авторов присоединились также Бельгия, Германия, Дания, Коста-Рика, Латвия, Лихтенштейн и Португалия. В этом проекте, в основу которого был положен доклад Специального представителя Генерального секретаря по правам человека в Камбодже (А/53/400), внимание акцентируется на развитии ситуации в этой стране в период после принятия резолюции 52/135. В нем отмечается достигнутый прогресс (проведение национальных выборов в июле 1998 года, формирование временного камбоджийского комитета по правам человека, назначение Генеральным секретарем группы экспертов по изучению имеющихся доказательств преступлений, совершенных "красными кхмерами"), а также обращается внимание на области, в которых еще необходимо продвигаться вперед.

44. Формирование правительства ожидается уже длительное время, и Австралия, равно как и другие страны, сделала все, чтобы поощрить камбоджийцев к решению их политических проблем. Она с удовлетворением отмечает в этой связи недавно заключенное соглашение, которое наверняка позволит создать новое правительство, созвать 25 ноября национальное собрание, которое будет способствовать укреплению политической стабильности и облегчит задачи правительства, заключающиеся в восстановлении страны и обеспечении защиты прав человека.

45. Делегат Австралии говорит, что авторы проекта резолюции согласились внести в его текст следующие изменения: пункт 4 постановляющей части следует разделить на две части, первая из которых будет заканчиваться словами "за ходом выборов;", а вторая – которая станет пунктом 4 бис – будет изложена в следующей формулировке: "отмечает, что выборы продемонстрировали явное стремление камбоджийского народа к демократии; подчеркивает необходимость конструктивного участия всех сторон в деятельности по достижению цели выборов – формирования выборного конституционного правительства; и в этом контексте приветствует достигнутое между политическими партиями соглашение о созыве национального собрания и создании коалиционного правительства". Кроме того, в конце пункта 6 постановляющей части следует добавить слова "и принимает к сведению заявления совместной группы международных наблюдателей относительно процесса подачи и подсчета голосов в ходе выборов".

46. Подчеркнув вклад, внесенный различными странами, в частности странами Юго-Восточной Азии, делегат Австралии выражает надежду на то, что этот проект станет предметом широкого консенсуса.

Проект резолюции А/С.3/52/Л.49: Геном человека и права человека

47. Г-н ДУТРИО (Франция), представляя проект резолюции А/С.3/53/Л.49, говорит, что к числу его авторов присоединились Багамские Острова, Белиз, бывшая югославская Республика Македония, Гана, Гондурас, Ирак, Люксембург, Панама, Таиланд и Хорватия.

48. Он отмечает, что принятие этого проекта резолюции Генеральной Ассамблеей продемонстрировало бы то значение, которое придается в политическом плане последствиям

последних достижений науки в области практической генетики, позволило бы расширить уже сложившийся в международном сообществе консенсус в этом плане, укрепить универсальный характер Декларации ЮНЕСКО и подчеркнуть необходимость объединения усилий на решение проблем, возникших в одной из областей, касающихся защиты прав человека.

49. Необходимо, чтобы международное сообщество глубже осознало этические последствия генетических изменений и направило свои усилия на отыскание общего, опирающегося на консенсус ответа на этические проблемы, которые ставит прогресс науки.

50. Франция надеется, что проект резолюции будет принят консенсусом.

51. Г-н Аль-ХАРИРИ (Сирийская Арабская Республика) отмечает, что в тексте на арабском языке название проекта допущены ошибки.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что к числу авторов этого проекта резолюции присоединились Бурунди, Джибути, Непал, Словакия, Сьерра-Леоне и Тунис.

Принятие решений по проектам резолюций

Проект резолюции A/C.3/53/L.33: Права человека и односторонние принудительные меры

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проект резолюции A/C.3/53/L.33 не имеет последствий для бюджета по программам, и предлагает Комитету высказаться по нему.

54. Г-н МОФОКЕНГ (Южная Африка) сообщает, что к числу авторов проекта присоединился Китай.

55. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/53/L.33.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер*, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда,

* Делегация Нигера впоследствии сообщила Комитету, что она намеревалась голосовать за этот проект резолюции.

Уругвай, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали
против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

Воздержались:

Азербайджан, Армения, Иордания, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Мальта, Маршалловы Острова, Узбекистан, Украина.

56. Проект резолюции A/C.3/53/L.33 принимается 104 голосами против 44 при 10 воздержавшихся.

57. Г-жа ФАЭТАНИНИ (Сан-Марино) уточняет, что ее делегация намеревалась голосовать против проекта резолюции, но это не было надлежащим образом зафиксировано с помощью электронного оборудования.

Проект резолюции A/C.3/53/L.40: Права человека и крайняя нищета

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, уточнив, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, напоминает о том, что при внесении проекта на рассмотрение к числу его авторов присоединились Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Гвинея, Гвинея-Бисау, Италия, Камерун, Кипр, Китай, Мали, Непал, Пакистан, Португалия, Сьерра-Леоне, Украина, Хорватия, Эфиопия и Япония и что в данный момент к числу его соавторов присоединились следующие страны: Демократическая Республика Конго, Египет, Коморские Острова, Либерия, Мавритания, Малави, Нигерия, Сенегал, Уганда, Экваториальная Гвинея и Эритрея.

59. Г-н ЧУКИУАРА (Перу) говорит, что к числу соавторов проекта резолюции присоединились также Индонезия и Тунис.

60. Проект резолюции A/C.3/53/L.40 принимается без голосования.

Проект резолюции A/C.3/53/L.46: Вопрос о насильственных или недобровольных исчезновениях

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, напоминает о том, что при внесении проекта на рассмотрение к числу его авторов присоединились Венгрия, Исландия, Куба, Литва, Португалия, Республика Молдова, Сенегал, Соединенные Штаты Америки и Швеция, и объявляет, что к числу его соавторов присоединяются Бенин, Коморские Острова, Нигер и Румыния.

62. Г-жа де КАРНЕ де ТРЕСЕССОН (Франция) говорит, что к числу соавторов проекта присоединились Лихтенштейн и бывшая югославская Республика Македония.

63. Проект резолюции A/C.3/53/L.46 принимается без голосования.

Проект резолюции A/C.3/53/L.50: Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995-2004 годы, и деятельность по общественной информации в области прав человека

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, напоминает о том, что при внесении проекта на рассмотрение к числу его авторов присоединились Австрия, Бенин, Ботсвана, Бурунди, Венесуэла, Гвинея, Кот-д'Ивуар, Российская Федерация, Того, Украина и Филиппины, и объявляет, что к числу его соавторов присоединяются следующие страны: Антигуа и Барбуда, Буркина-Фасо, Гана, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Индия, Индонезия, Мадагаскар, Малави, Микронезия (Федеративные Штаты), Непал, Перу, Руанда, Сальвадор, Сенегал, Суринам, Сьерра-Леоне, Франция и Экваториальная Гвинея.

65. Г-жа ВЕТ (Намибия) говорит, что к числу соавторов проекта присоединяются Аргентина, Камерун и Финляндия.

c) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (продолжение) (A/C.3/53/L.60, A/C.3/53/L.38, L.43, L.51 и L.61)

Представление проекта резолюции

Проект резолюции A/C.3/53/L.60: Положение в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)

66. Г-н КАРЛ (Соединенные Штаты Америки) сообщает о том, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Лихтенштейн, Норвегия, Словакия и Швеция, и обращается с просьбой о внесении изменений в текст проекта. В конце седьмого абзаца преамбулы слова "бывшей Югославии" следует заменить словом "регионе" и в пункте 42 слова "в бывшей Югославии" следует заменить словами "в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)". Помимо этого, в пункте 25 постановляющей части в варианте на английском языке слово "greater" следует заменить словом "additional".

67. Данный проект резолюции касается лишь одного из аспектов долговременных усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций для того, чтобы помочь Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) положить конец многолетней войне и создать демократическое и толерантное гражданское общество, в котором в полной мере соблюдались бы международные нормы в области прав человека.

68. Тем не менее, положение в области прав человека в этих странах является различным; то же самое относится к мерам, принимаемым правительствами для выполнения обязательств, взятых в рамках Дейтонских соглашений. В Боснии и Герцеговине и Хорватии наблюдается определенный прогресс. При этом же следует отметить, что в Союзной Республике Югославии в некоторых случаях был отмечен регресс.

69. Правительствам этих трех стран необходимо создать благоприятные условия для добровольного возвращения в них меньшинств. В сентябре в Боснии и Герцеговине были проведены выборы, способствующие становлению политического плюрализма, и в стране предпринимаются усилия, направленные на реорганизацию полицейских сил. Вместе с тем в стране необходимо ускорить процесс реинтеграции и создать многоэтнические полицейские силы, с тем

чтобы улучшить положение с точки зрения безопасности и способствовать возвращению меньшинств. Хорватия отныне обеспечивает управление в Восточной Славонии и принимает меры для приведения своего законодательства в соответствие с международными нормами; ей также необходимо ускорить осуществление своей новой программы возвращения беженцев. Хотя все еще сохраняются проблемы в том, что касается Республики Сербской, эти две страны в отличие от Союзной Республики Югославии также активизировали свое сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

70. Тем не менее проблемы, касающиеся международно признанных норм в области прав человека, имеют самый неотложный характер. В Хорватии не обеспечивается защита свободы слова и собраний, возвращение сербских жителей происходит слишком медленными темпами, а подлинная демократизация еще не обеспечена. Босния и Герцеговина, со своей стороны, должна способствовать возвращению беженцев. В том что касается Союзной Республики Югославии, то ее действия в Косово носят столь насильственный характер, что это послужило основанием для внесения на рассмотрение отдельной резолюции. В этой стране возросло число актов насилия в отношении гражданского албанского населения, и ее власти отказываются выполнять Дейтонские соглашения. Союзная Республика Югославия и Республика Сербская укрывают военных преступников и отказываются сотрудничать с Трибуналом. Кроме этого, в Союзной Республике Югославии были отменены льготы, связанные с получением образования, и в ней подавляется свобода средств массовой информации.

71. В заключение следует отметить, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не является государством – правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии. Другие республики, которые ранее входили в состав последней, стали членами Организации Объединенных Наций, и процедура приема в Организацию имеет четко определенный характер.

72. Г-н БХАТТИ (Пакистан) сообщает, что его страна присоединяется к числу авторов проекта.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Эстония присоединяется к числу авторов проекта.

Решение по проектам резолюции

Проект резолюции A/C.3/53/L.38: Положение в области прав человека в Исламской Республике Иран

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предложив членам Комитета высказать свои мнения по проекту резолюции A/C.3/53/L.38, говорит, что данный проект не имеет последствий для бюджета по программам.

75. Г-н ГАРСИЯ (Сальвадор), выступая с разъяснением позиции своей страны до голосования, говорит, что правительство Сальвадора поддерживает многие соображения, высказанные Австрией от имени Европейского союза при внесении ею проекта на рассмотрение. Он выражает озабоченность, в частности, по поводу дискриминации религиозных меньшинств и преследования бежаитов. Вместе с тем, отметив, что правительство Ирана приступило к осуществлению важного процесса внутренних реформ, призванных способствовать уважению прав человека, он воздержится при голосовании для поощрения предпринимаемых иранским обществом и правительством усилий в целях возможно скорейшего устранения всех препятствий на пути осуществления основных прав и свобод, упрочения демократии и обеспечения национального примирения.

76. Г-н МЕХЕМЕР (Египет) говорит, что, в целом, нежелательно политизировать вопросы, касающиеся прав человека. Рассмотрение этих вопросов должно проводиться в соответствии с тремя основополагающими принципами: невмешательство во внутренние дела государств, права человека не должны использоваться в качестве средства давления или принуждения, объективность и уважение многообразия культур. Что касается смертной казни, о которой говорится в пункте 11 проекта, то следует напомнить, что она не запрещена международным правом. На это указывает статья 6 Международного пакта о гражданских и политических правах. Смертная казнь признана шариатом, и вопрос об ее отмене не может решаться на основе консенсуса, ибо он относится к внутреннему праву каждого государства.

77. Г-н БХАТТИ (Пакистан) говорит, что не следует использовать права человека для оказания давления на государства и применять двойные стандарты при рассмотрении положения в области прав человека в различных странах. Согласно общему мнению, положение в области прав человека в Иране существенно улучшилось, поскольку существующие механизмы и процедуры защиты прав человека были укреплены, а правительство продолжает принимать многочисленные меры в этом направлении. Пакистан будет голосовать против данного проекта резолюции, в котором этот прогресс учитывается не в полной мере.

78. Г-жа ИБРАГИМ (Судан) осуждает избирательный подход и отсутствие объективности, которые характерны для рассмотрения международным сообществом положения в области прав человека в различных странах, а также то давление, которое оно оказывает на государства под предлогом защиты этих прав. Делегация Судана не может согласиться с пунктом 11 постановляющей части проекта, поскольку смертная казнь, которая признается шариатом и в других правовых системах, международным правом не запрещена, и поэтому будет голосовать против данного проекта.

79. Г-н РАБУКА (Фиджи) говорит, что его страна глубоко привержена принципу невмешательства во внутренние дела государств и что по этой причине он воздержится при голосовании.

80. Г-н АЛАЙИ (Исламская Республика Иран) говорит, что в отличие от того представления, которое может создавать данный проект резолюции, положение в области прав человека в Исламской Республике Иран существенно улучшилось. Исходя из уважения принципов ислама и ценностей иранской цивилизации, правительство Ирана приняло реальные меры для укрепления национальных органов, занимающихся вопросами поощрения и защиты прав человека и основных свобод, приобщения гражданского общества к политической жизни страны, улучшения положения женщин и гарантирования соблюдения законности при отправлении правосудия и в других областях. Проект резолюции, в котором весь этот прогресс отражен минимальным образом и в котором не учитывается, в частности, активная деятельность существующих внутренних механизмов по поощрению и защите прав человека, имеет неконструктивный и контрпродуктивный характер.

81. Делегация Ирана вместе с авторами проекта стремилась выработать текст, основанный на консенсусе, и представила с этой целью практические предложения, которые позволяли отойти от традиционных представлений и стереотипов и открыть путь для применения новаторских подходов. Ее усилия не увенчались успехом, однако это не помешает Исламской Республике Иран и впредь решительно поощрять права человека на своей территории в соответствии со своими ценностями и культурой и стремлением улучшить условия жизни иранского народа.

82. Поощрение прав человека является благородной целью, однако использование этих прав в политических целях заслуживает сожаления. Проект резолюции A/C.3/53/L.38, который, как представляется, отвечает политическим интересам некоторых стран в ущерб соображениям чисто гуманитарного характера и в котором слабо отражено улучшение положения в Исламской

Республике Иран и сотрудничество со стороны правительства Ирана, является неприемлемым. Поэтому делегация Ирана призывает членов Комитета голосовать против него.

83. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/53/L.38.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Андорра, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Тринидад и Тобаго, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

Голосовали против: Азербайджан, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Катар, Китай, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мьянма, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Сьерра-Леоне, Туркменистан, Филиппины, Шри-Ланка.

Воздержались: Албания, Ангола, Антигуа и Барбуда, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Габон, Гайана, Гана, Гвинея, Джибути, Египет, Иордания, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Кения, Кипр, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мексика, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Папуа-Новая Гвинея, Республика Корея, Республика Молдова, Сальвадор, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Суринам, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Центральноафриканская Республика, Чад, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

84. Проект резолюции A/C.3/53/L.38 принимается 63 голосами против 35 при 60 воздержавшихся.

85. Г-н СЕПЕЛЕВ (Российская Федерация), выступая с разъяснением мотивов голосования после голосования, говорит, что несомненное улучшение положения в области прав человека в Иране давало основание считать, что проект резолюции о положении в области прав человека в Иране будет принят путем консенсуса. Тем не менее он надеется на то, что авторы этого документа активизируют свои консультации в целях достижения консенсуса на будущей сессии Комиссии по правам человека и обеспечения возможности закрытия этого вопроса.

86. Г-н КОРДЕЙРУ (Бразилия) говорит, что его делегация поддерживает значительное число соображений, изложенных в проекте резолюции, в частности соображения, касающиеся дискриминации религиозных меньшинств и преследования бежающих, и поэтому проголосовала за проект резолюции. Вместе с тем он признает, что положение в области прав человека в Иране в последние годы улучшилось, как это было констатировано Специальным докладчиком Комиссии по правам человека (A/53/423). Он призывает правительство Ирана продолжать свои усилия, особенно в том, что касается религиозных меньшинств.

Проект резолюции A/C.3/53/L.43: Права человека в Гаити

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что при вынесении проекта на рассмотрение к числу его авторов присоединились Австралия, Белиз, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Исландия, Сент-Люсия и Тринидад и Тобаго.

88. Г-жа НЬЮЭЛЛ (секретарь Комитета) зачитывает изменения, которые в английский текст проекта внес в устном порядке представитель Венесуэлы. В одиннадцатом пункте преамбулы фразу "be able to express their wishes fully through free, honest and transparent elections" следует заменить фразой "be able to fully express their will through free, fair and transparent elections". Кроме того, в пункте 5 слово "statement" следует заменить словом "stalemate".

89. Г-жа ДЕ ФЕЛИСЕ (Венесуэла) сообщает, что к числу авторов проекта присоединилась Никарагуа.

90. Проект A/C.3/53/L.43 с внесенными в него изменениями принимается без голосования.

91. Г-жа РОМЮЛЮ (Гаити) говорит, что положение с правами человека в ее стране за последние несколько лет улучшилось, что отмечено и Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Гаити (A/53/355). Однако предстоит еще многое сделать, и Гаити рассчитывает на сотрудничество международного сообщества в удовлетворении законных чаяний гаитянского народа. Гаитянская делегация благодарит авторов проекта, в частности Венесуэлу, за их поддержку и неизменную приверженность делу Гаити.

Проект резолюции A/C.3/53/L.51 "Положение в области прав человека в Нигерии"

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Комитету, что проект не имеет последствий для бюджета по программам.

93. Проект резолюции A/C.3/53/L.51 принимается без голосования.

Проект резолюции A/C.3/53/L.61 "Положение в области прав человека в Косово"

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и напоминает, что при вынесении проекта на рассмотрение к числу его авторов присоединились Исландия, Объединенные Арабские Эмираты и Хорватия.

95. Г-жа НЬЮЭЛЛ (секретарь Комитета) зачитывает изменения, которые при вынесении проекта резолюции на рассмотрение внес в него в устном порядке представитель Соединенных Штатов Америки. В подпункте (с) пункта 14 фразу "предоставить всем судебно-медицинским экспертам Международного трибунала по бывшей Югославии полный и беспрепятственный доступ в Косово" следует заменить фразой "предоставить Международному трибуналу по бывшей Югославии

и его судебно-медицинским экспертам полный и беспрепятственный доступ в Косово". Во второй строке пункта 32 слова "на территории бывшей Югославии" следует заменить словами "на территории Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)".

96. Г-н КУЛ (Соединенные Штаты Америки) сообщает, что к соавторам проекта присоединилась Новая Зеландия. Он напоминает, что при разработке проекта резолюции его соавторы уделили большое внимание его формулировкам. Это касается, в частности, слова "self-governance", которое фигурирует в пункте 16 его английского текста. Перевод же этого слова на французский и испанский языки неточен. Во французском тексте фразу "de favoriser la création d'une administration autonome véritablement démocratique au Kosovo" предлагается заменить фразой "la création d'une auto-gouvernance véritablement démocratique au Kosovo", а в испанском фразу "el establecimiento de un autogobierno verdaderamente democrático" - фразой "el establecimiento de una autogobernabilidad verdaderamente democrática". Перевод на другие официальные языки Организации точнее соответствует английскому тексту и проблем не вызывает.

97. Г-н ЛЕ БЛЕ (Франция) говорит, что у него есть сомнения по поводу перевода, предложенного представителем Соединенных Штатов Америки и что он свяжется по этому поводу с Секретариатом.

98. Г-н АРДА (Турция) говорит, что его страна, будучи балканским государством, с начала 90-х годов внимательно следит за развитием ситуации, приведшей к распаду Социалистической Федеративной Республики Югославии. Как только начались сербские зверства в Боснии и Герцеговине, правительство Турции активно старалось побудить международное сообщество к скорейшему изысканию пути урегулирования конфликта. К сожалению, в течение трех лет, пока шли военные действия, многие довольствовались ролью наблюдателя, успокаивая себя тем, что их страны предоставили Организации Объединенных Наций военный персонал для защиты жертв конфликта. Турция опасается, как бы международное сообщество не допустило по отношению к Косово то же безразличие, которое было проявлено по отношению к Боснии и Герцеговине, и как бы произошедшее не повторилось вновь.

99. Турция активно участвовала в согласовании проекта резолюции. Она стремилась сделать проект как можно более реалистичным, четко разоблачив в нем истоки конфликта, объясняющиеся не чем иным, как этнической чисткой, устроенной сербами в Боснии и Герцеговине, а также обеспечить, чтобы был услышан голос косовского народа.

100. К сожалению, ей не удалось достичь этих целей, и она считает, что международное сообщество упустило тем самым возможность дать четкий и решительный сигнал сербам. В этом отношении пунктов 7 и 16 проекта совершенно недостаточно, а содержащееся в пункте 9 осуждение насилия, совершаемого вооруженными группами этнических албанцев, ведет к завуалированию действительных истоков насилия в Косово, которые кроются в политике, взятой на вооружение правительством Белграда. Если бы проводилось раздельное голосование по этим трем пунктам, то турецкая делегация проголосовала бы против. Но, поскольку раздельного голосования не проводится, она предпочитает, руководствуясь духом компромисса, присоединиться к консенсусу.

101. Г-н СЕПЕЛЕВ (Российская Федерация) говорит, что российская делегация не может присоединиться к консенсусу, на который сослался представитель Турции, и требует провести по проекту резолюции заносимое в отчет о заседании голосование.

102. Г-н СПИРОЛЛАРИ (Албания) говорит, что выступит с разъяснением позиции своей страны, перед тем как Генеральная Ассамблея вынесет свое решение по данному проекту на пленарном заседании.

103. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции А/С.3/53/Л.61.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Венгрия, Габон, Гаити, Гайана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Катар, Кипр, Коста-Рика, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Узбекистан, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Южная Африка, Япония.

Голосовали против: Беларусь, Индия, Российская Федерация.

Воздержались: Бенин, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Камерун, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мадагаскар, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Объединенная Республика Танзания, Перу, Республика Молдова, Сингапур, Уганда, Украина, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Шри-Ланка, Эритрея, Эфиопия, Ямайка.

104. Проект резолюции А/С.3/53/Л.61 принимается 115 голосами против 3 при 34 воздержавшихся.

105. Г-н СЕПЕЛЕВ (Российская Федерация) говорит, что его страна проголосовала против проекта резолюции, поскольку в нем говорится о положении в области прав человека в Косово, но ни разу четко не признается, что Косово является частью Союзной Республики Югославии. Кроме того, Российская Федерация проголосовала против, поскольку считает, что проект резолюции должен содействовать всеобщему уважению прав человека, а не поощрять (пусть даже и косвенным образом) совершаемое в Косово насилие, от кого бы оно ни исходило, и тем более поддерживать любые сепаратистские настроения.

106. Российская Федерация с удовлетворением отмечает конструктивный подход к проекту резолюции, проявленный Европейским союзом, и атмосферу гласности и сотрудничества, которую обеспечили авторы проекта. Поправки, предложенные Европейским союзом, в целом улучшили текст, сделав его более сбалансированным и более объективным. Российская Федерация поддержала бы внесение этих поправок в проект, касающийся Союзной Республики Югославии, однако, поскольку они были внесены в проект резолюции, касающийся только Косово, она воздержится.

107. Г-н ЧУКИУАРА (Перу) говорит, что его страна воздержалась при голосовании, поскольку в резолюции нет четкого признания того факта, что Косово является частью суверенного государства – Союзной Республики Югославии.

108. Г-н ЖЭНЬ (Китай) и г-н МУКХОПАДХАЙЯ (Индия) заявляют, что выступят с разъяснением позиций своих стран, когда Генеральная Ассамблея будет принимать решение по данной резолюции на пленарном заседании.

109. Г-жа ДЕ ФЕЛИСЕ (Венесуэла) отмечает, что венесуэльская делегация воздержалась при голосовании, поскольку, как и российская и перуанская делегации, считает, что положение с правами человека в Косово рассматривается в резолюции так, будто Косово не является частью суверенного государства. Она проголосовала бы за, если бы этот вопрос разбирался в рамках резолюции, касающейся территории Союзной Республики Югославии.

110. Г-жа РИДЕРЕР (Австрия), выступая от имени Европейского союза, выражает удовлетворение по поводу принятия проекта, соавторами которого стали все члены Европейского союза, однако отмечает, что название Союзной Республики Югославии не должно сопровождаться словами в скобках.

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН (продолжение) (A/C.3/53/L.27)

Проект резолюции A/C.3/53/L.27 "Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и всестороннее осуществление Пекинской декларации и Платформы действий"

111. Г-жа НЬЮЭЛЛ (Секретарь Комитета) говорит, что согласно записке, полученной ею из Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам, стоимость мероприятий, предусмотренных в пункте 41 проекта резолюции, составит порядка 630 000 долл. США: 480 000 долл. США в 1999 году и 150 000 долл. США в 2000 году. Средства, требуемые на 1999 год, будут выделяться из внебюджетных ресурсов, и поэтому нет необходимости предусматривать дополнительные ассигнования из бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов. Средства, требуемые на 2000 год, необходимо будет выделить из проекта бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, который Генеральной Ассамблеее предстоит принять на своей пятьдесят четвертой сессии.

112. Что касается людских и финансовых ресурсов, о которых идет речь в пункте 27 резолюции, то Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам обращает внимание Комитета на раздел VI части В резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов; выразила обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы; предложила Генеральному секретарю

предоставить всем межправительственным органам необходимую информацию, касающуюся процедур в связи с административными и бюджетными вопросами.

113. Проект A/C.3/53/L.27 принимается без голосования.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на этом Комитет завершил рассмотрение пункта 104 повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.